

Canada – China  
Legislative Association



Association législative  
Canada – Chine

---

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne  
concernant sa participation  
à la Visite annuelle des coprésidents en Chine**

**Association législative Canada-Chine (CACN)**

**Beijing, République populaire de Chine**

**Du 21 au 15 octobre 2018**

## **SURVOL**

Les coprésidents canadiens de l'Association législative Canada–Chine (ALCC), le sénateur

Joseph A. Day et le député Joe Peschisolido, ont effectué leur mission annuelle à Beijing, en Chine, du 21 au 25 octobre 2018. Ils étaient accompagnés de M<sup>me</sup> Elizabeth Cahill, conseillère de l'ALCC.

Les coprésidents avaient pour objectifs :

- de promouvoir les relations entre le Canada et la Chine, ainsi que les valeurs et les priorités du Canada;
- de planifier la visite au Canada, en décembre 2018, d'une délégation du Congrès national du peuple (CNP);
- de rencontrer des diplomates canadiens et chinois, des représentants d'entreprises, d'industries et de la société civile, des représentants du gouvernement, des hauts fonctionnaires des assemblées législatives et des représentants politiques à l'échelle locale;
- d'en apprendre plus sur les liens commerciaux, culturels et politiques entre le Canada et la Chine et de promouvoir l'accroissement de la coopération à l'échelle locale;
- de cerner les possibilités de coopération à l'avenir.

Le programme d'études des coprésidents a mis l'accent sur les thèmes de la coopération entre le Canada et la Chine dans les secteurs de l'agriculture, du tourisme, de la santé et de la culture, ainsi que des liens commerciaux de façon plus générale, notamment en éducation.

Les coprésidents ont donc tenu des réunions de travail avec les personnes suivantes :

- M. WANG Chen (vice-président du CNP et membre du Politburo<sup>1</sup>);
- M. CHEN Guomin (vice-président du Comité des affaires étrangères du CNP et chef de la délégation qui se rendra au Canada en décembre);
- M. XIE Yuan (vice-président de l'Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers<sup>2</sup>);
- M. ZHAO Weiping (vice-président de l'Institut populaire chinois d'affaires étrangères<sup>3</sup>);

---

<sup>1</sup> Le Politburo est un groupe de 25 personnes chargées de surveiller le Parti communiste chinois. Il est élu par le Congrès national du peuple. M. WANG Chen [DISPONIBLE EN ANGLAIS SEULEMENT] a été élu au Politburo à l'automne 2017.

<sup>2</sup> L'[Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers](#) [disponible en anglais seulement] a été fondée en 1954 et est l'une des premières organisations populaires nationales à avoir privilégié la diplomatie de personne à personne. Sa mission consiste à accroître les liens d'amitié entre les peuples, à améliorer la coopération internationale, à préserver la paix mondiale et à promouvoir le développement commun.

<sup>3</sup> L'[Institut populaire chinois d'affaires étrangères](#) [disponible en anglais seulement] a été fondé en 1949 par l'ancien premier ministre [ZHOU Enlai](#) [disponible en anglais seulement]. Il étudie la situation mondiale, les enjeux internationaux et les politiques étrangères, fait des échanges avec des dignitaires étrangers, des universitaires, les instituts de recherche compétents et des organisations sociales afin d'améliorer la compréhension que nos deux pays ont l'un de l'autre et de promouvoir leur amitié.

- des représentants du comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques de Beijing de 2022<sup>4</sup> ;
- M. Travis Joern (directeur général du Conseil d'affaires Canada–Chine<sup>5</sup>);
- des représentants de l'Association taoïste chinoise et de l'Association islamiste chinoise;
- des représentants du Wellness Institute en Chine .<sup>6</sup>

La délégation a aussi participé au petit-déjeuner aux crêpes et à l'encan silencieux organisés annuellement dans le cadre de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada à l'ambassade du Canada. Elle était accompagnée à ses réunions par des diplomates et des délégués commerciaux canadiens de l'ambassade du Canada à Beijing.

Dans l'ensemble, les interlocuteurs chinois ont chaleureusement accueilli la délégation de l'ALCC. Ils ont à maintes reprises insisté sur l'importance des liens législatifs dans le cadre des relations entre le Canada et la Chine. Ils ont manifesté leur appui à l'égard du resserrement des liens entre les deux pays à tous les niveaux, ainsi que de l'amélioration de la coopération dans le secteur des sports d'hiver, de la santé et de l'éducation. La visite des coprésidents a donc été une excellente occasion d'établir des synergies dans les relations sino-canadiennes parmi tous les intervenants et à différents niveaux.

### **Séance d'information avec les représentants de l'ambassade du Canada à Beijing**

La visite des coprésidents a commencé par une séance d'information donnée par l'ambassadeur, l'honorable John McCallum, et des représentants de l'ambassade du Canada. Ces derniers ont été heureux d'apprendre que M. WANG Chen, vice-président du Congrès national du peuple (CNP) et membre du Politburo, avait confirmé sa présence à une réunion avec les coprésidents. Ils ont fait part à ces derniers des liens étroits qu'entretiennent M. WANG et le président XI Jinping.

Les coprésidents ont aussi eu droit à une séance d'information sur les pourparlers en cours sur le libre-échange et les nouveaux débouchés, surtout en ce qui concerne les sports d'hiver (Beijing accueillera les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2022), les technologies vertes et la réduction de la pollution. Enfin, ils ont été informés de l'évolution de la situation des droits de la personne en Chine.

### **Promotion des relations Canada–Chine et des valeurs canadiennes**

#### **A. Rencontre avec le vice-président du Congrès national du peuple et membre du Politburo, M. WANG Chen**

Les coprésidents ont refait connaissance avec M. WANG Chen au Palais du peuple, situé sur la place Tiananmen. Le vice-président WANG a visité Ottawa au printemps 2018. Il y avait rencontré tous les membres du Comité exécutif de l'ALCC.

<sup>4</sup> Beijing accueillera les [Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2022](#).

<sup>5</sup> Le Conseil d'affaires Canada–Chine, fondé en 1978, est une association commerciale constituée de membres adhérents qui facilite le commerce et l'investissement. Il travaille étroitement avec le Service des délégués commerciaux du Canada en vue d'appuyer les bureaux situés partout en Chine.

<sup>6</sup> Le [Wellness Institute](#) [disponible en anglais seulement] est une coentreprise sino-canadienne axée sur la santé, le bien-être et la biotechnologie.

À Beijing, toutes les parties se sont engagées à maintenir l'élan donné par les dirigeants des deux pays dans le cadre de récentes visites de haut niveau visant à renforcer davantage leurs liens. Elles ont fait valoir que les liens interparlementaires jouent un rôle particulièrement utile dans le renforcement des relations et ont souligné qu'il y aurait lieu de tenir des réunions comme celles en compagnie des membres de l'ALCC plus souvent et plus régulièrement.

Les parties ont discuté de l'évolution récente des pourparlers sur le libre-échange entre le Canada et la Chine. M. WANG a fait mention de l'appel téléphonique récent entre la ministre des Affaires étrangères Chrystia Freeland et son homologue chinois WANG Yi. Les parties ont aussi traité de secteurs industriels en particulier, comme l'agriculture, l'énergie et le transport.

Les coprésidents ont insisté sur l'importance pour le Canada et la Chine d'aller de l'avant en renforçant leurs relations commerciales dans les domaines revêtant un intérêt commun. Ils ont aussi insisté sur le désir des Canadiens de voir les deux pays améliorer leurs relations et sur leurs préoccupations à l'égard de la situation des droits de la personne en Chine, surtout à la lumière de récents rapports sur la persécution des minorités ethniques et religieuses.

### **B. Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers**

Les coprésidents ont été chaleureusement accueillis par l'Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers. La réunion s'est déroulée dans le complexe de l'Association dans le district central de Doncheng, à Beijing. Le vice-président XIE a longuement parlé du D<sup>r</sup> Norman Bethune, chef de file bien en vue du développement du secteur de la santé en Chine. Il a fait observer que le D<sup>r</sup> Bethune est une source d'inspiration pour l'approfondissement de la coopération entre le Canada et la Chine à l'ère moderne.

Le vice-président a profité de l'occasion pour souligner le travail que l'Association accomplit auprès des divers ordres de gouvernement, notamment les gouvernements provinciaux et les administrations municipales canadiennes, ainsi que des universités. Les coprésidents ont acquis d'importantes connaissances sur le rôle que l'Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers peut jouer dans le resserrement des liens commerciaux et culturels entre le Canada et la Chine aux niveaux infranationaux. Ils ont aussi profité de l'occasion pour expliquer le rôle de la diplomatie parlementaire et la manière dont les liens entre les parlementaires canadiens et les membres du Congrès national du peuple peuvent favoriser la compréhension, la coopération et le commerce entre les deux pays.

### **C. Institut populaire chinois d'affaires étrangères**

Le vice-président ZHAO Weiping a chaleureusement accueilli la délégation canadienne à un dîner de travail au complexe de l'Institut populaire chinois d'affaires étrangères, qui se situe près de la Cité interdite. Cette réunion faisait suite à la visite du président de l'Institut WU Hailong et du vice-président ZHAO au Canada en septembre 2018. Les dirigeants de l'Institut avaient alors assisté à une conférence du China Institute de l'Université de l'Alberta à Banff, puis s'étaient rendus à Ottawa où ils avaient rencontré de manière informelle les coprésidents de l'ALCC. La réunion à Beijing avec les

coprésidents a porté essentiellement sur la consolidation des relations et sur les domaines de collaboration future, surtout le commerce, l'investissement et la coopération régionale.

#### **D. Visites du temple taoïste du nuage blanc et de la mosquée de Dongsì**

Les coprésidents ont profité de leur séjour pour visiter deux groupes confessionnels à Beijing. Ils ont effectué une visite guidée du temple taoïste du nuage blanc en compagnie du maître du temple et de représentants de l'Association taoïste chinoise. Le temple est un site historique qui date de la dynastie Tang (618-907). C'est à la fois une attraction touristique et un lieu de culte.

Ils ont ensuite effectué une visite guidée de la mosquée de Dongsì en compagnie de l'imam et de représentants de l'Association islamiste chinoise. La mosquée a été construite durant la dynastie Ming (1368-1644). Il s'agit d'une structure architecturale imposante. Sa bibliothèque comprend une grande collection de Corans rares. Bien qu'elle soit ouverte au public, la mosquée sert principalement de lieu de culte à la communauté musulmane locale.

#### **Planification de la visite à venir d'une délégation du Congrès national du peuple**

##### **Rencontre avec le vice-président du Comité des affaires étrangères du CNP, CHEN Guomin**

Les coprésidents ont rencontré le vice-président du Comité des affaires étrangères du CNP, CHEN Guomin, lors d'un long tête-à-tête officiel qui a été suivi d'un déjeuner de travail au Palais du peuple, sur la place Tiananmen. M. CHEN est un ancien de l'Université Carleton où il a effectué des études supérieures sur le rôle des comités parlementaires dans le processus législatif et démocratique. Il a aussi travaillé sur la Colline du Parlement à titre de stagiaire.

En 2018, en plus de son élection au Comité permanent du CNP et à la vice-présidence du Comité des affaires étrangères, M. CHEN a aussi été élu à un poste de chef de file de l'Union interparlementaire en Suisse<sup>7</sup>. Il a remercié le Canada, et tout spécialement M. David McGuinty, député, et Mme Salma Atallahjan, sénatrice, de leur soutien à l'égard de l'Union interparlementaire. M. CHEN a aussi été récemment élu à la vice-présidence de la Fédération chinoise des personnes handicapées.

Durant le long tête-à-tête, les coprésidents et M. CHEN ont convenu que la délégation du CNP se rendrait à Ottawa et au Nouveau-Brunswick au début de décembre 2018. Ils ont aussi discuté d'une possible visite bilatérale de l'ALCC dans le Sud de la Chine en janvier 2019. M. CHEN a souligné que les parlementaires étaient les bienvenus en janvier et les a encouragés à venir en Chine plus souvent.

Les coprésidents et M. CHEN ont aussi discuté en détail des sujets qui seront possiblement abordés au cours des prochaines visites bilatérales. M. CHEN a indiqué qu'il s'intéressait depuis toujours au rôle et aux activités des comités parlementaires et qu'il était enchanté de rencontrer des membres de divers comités parlementaires pour

---

<sup>7</sup> L'[Union interparlementaire](#) est une organisation qui se compose de parlements nationaux du monde entier. Sa mission consiste à protéger et à renforcer la démocratie dans le monde par le dialogue politique et la prise de mesures concrètes.

en apprendre plus sur leurs structures et la manière dont ils étudient et améliorent les projets de loi. Il a aussi dit souhaiter en apprendre plus sur l'évolution des travaux des comités visant à soutenir la démocratie parlementaire. En outre, M. CHEN a exprimé un intérêt à l'égard d'une discussion sur les risques et la réglementation en matière financière, ainsi que sur la réduction de la pauvreté et de la pollution.

Pour leur part, les coprésidents ont manifesté leur intérêt à l'égard de l'agriculture, de l'éducation et du transport. Le sénateur Day a recommandé que la délégation du CNP visite davantage le Canada à l'occasion de sa prochaine visite, notamment le Nouveau-Brunswick. Il a fait observer que cela permettrait de renforcer la coopération régionale entre les deux pays. Les coprésidents ont aussi fait état des possibilités qu'offrent les Jeux olympiques d'hiver de Beijing de 2022 pour promouvoir la coopération, les sports d'hiver et un mode de vie actif dans les deux pays.

### **Coopération Canada–Chine dans le secteur de la santé**

#### **Wellness Institute**

À mesure que la Chine se développe sur le plan économique, l'incidence des problèmes de santé chroniques, comme le diabète et les maladies cardiaques, ne cesse de s'accroître. En outre, la Chine, à l'instar du Canada, fait aussi face aux défis du vieillissement de la population et aux possibilités qu'il offre. Ces dynamiques jettent les fondements d'une nouvelle ère de coopération entre le Canada et la Chine, une ère où l'on fera la promotion du bien-être et des modes de vie sains.

Le Canada Wellness Institute, situé au Seven Oakes Health Centre à Winnipeg, est un fournisseur de soins de santé de renommée mondiale qui préconise des modes de vie sains, comme un modèle de gestion et de prévention des maladies chroniques. Plus récemment, le Canada Wellness Institute est devenu une marque internationale et le partenaire actif d'une coentreprise en Chine qui conçoit des installations et des services en ligne pour la promotion du bien-être et la gestion des maladies chroniques.

Le sénateur Day a visité le Wellness Institute à Beijing pour en apprendre plus sur les partenariats qu'il a conclus avec divers hôpitaux chinois. Il a découvert les différentes technologies de santé numériques que l'Institut est en train de mettre sur pied. Des représentants de l'Institut ont souligné les possibilités de travail qui s'offraient aux fournisseurs de soins de santé communautaires canadiens avec leurs homologues chinois en vue de promouvoir les technologies de santé numériques et les interventions touchant le bien-être.

### **Coopération Canada–Chine dans les sports d'hiver**

#### **Rencontre avec le comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques de 2022**

Les coprésidents ont rencontré les principaux représentants du comité organisateur des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver en vue de discuter de la possibilité de renforcer la coopération entre la Chine et le Canada dans le secteur du sport et du tourisme, d'autant plus que Beijing accueillera les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver en 2022.

Les coprésidents ont visité l'un des trois sites en construction pour les Jeux de 2022. Les organisateurs sont déterminés à organiser des Jeux inclusifs et durables. D'ailleurs, le site visité par les coprésidents est une aciérie désaffectée de Shougang qu'on est en train de rénover et de remettre à neuf. L'aciérie, qui était l'une des plus importantes de Chine, a fermé ses portes au début des années 2000. La technologie désuète produisait de hauts taux de pollution et n'était plus sécuritaire. Les principaux édifices sont en voie d'être reconvertis. Ils serviront d'espaces à bureaux pour les organisateurs des Jeux, de centres d'entraînement pour les athlètes et de lieux pour la tenue d'événements.

Les coprésidents ont assisté à un exposé au cours duquel le plan des Jeux de 2022 leur a été expliqué. À l'instar des Jeux de Vancouver en 2010, les Jeux auront lieu dans trois sites différents près de Beijing. Les coprésidents ont aussi visité les centres d'entraînement et ont pu rencontrer l'équipe nationale chinoise de curling. Les représentants leur ont fait part de leur projet de développer une industrie du sport et du tourisme qui accueillera plus de visiteurs étrangers et qui encouragera plus de Chinois à s'adonner à des sports d'hiver.

Les coprésidents et les représentants du comité organisateur ont tous souligné le rôle du sport dans l'accroissement de la compréhension que nous avons l'un de l'autre et le resserrement de nos relations dans un éventail de secteurs, notamment le commerce. Les représentants ont aussi pris note de l'importance qu'accordent les Chinois à cet événement, car il leur permet de faire la promotion d'un mode de vie actif et du bien-être. Voilà une importante priorité stratégique pour la Chine, qui est en train de passer d'une économie en développement axée sur les exportations à une économie axée sur la consommation de la classe moyenne.

## **Coopération Canada–Chine en matière commerciale**

### **Conseil d'affaires Canada–Chine**

Les coprésidents ont rencontré Travis Joern, directeur général du Conseil d'affaires Canada–Chine. Ensemble, ils ont discuté des ambitions commerciales qu'ont nourries les dirigeants canadiens et chinois lors de récentes rencontres de haut niveau et de leurs possibles répercussions sur le resserrement des liens entre les deux pays. Les coprésidents ont été encouragés par les possibilités d'intensifier la coopération en ce qui concerne le transfert de connaissances en matière de compétences en gestion et en médecine, de produits pharmaceutiques, de soins aux aînés, de nutrition et de santé, d'agriculture et de technologie. Ils ont aussi souligné l'importance d'un contexte commercial, juridique et réglementaire favorable aux entreprises pour attirer des investisseurs étrangers et d'éventuels partenaires commerciaux, ce qui englobe des mesures visant à faciliter la délivrance des visas et l'établissement de bureaux de représentation.

M. Joern a souligné la coopération entre le Conseil et Affaires mondiales Canada (AMC) et son Service des délégués commerciaux. Le Conseil collabore étroitement avec AMC au sein de ses bureaux régionaux en Chine. Il offre du soutien et de l'expertise aux entreprises canadiennes qui y investissent et y vendent déjà, mais aussi à celles qui souhaitent explorer les possibilités d'affaires dans le pays.

M. Joern a indiqué que la clé pour faire des affaires en Chine résidait dans l'établissement de liens de personne à personne et le renforcement des relations. Selon lui, il est nécessaire pour les entreprises canadiennes désireuses de percer le marché chinois de non seulement se rendre en Chine, mais de s'y rendre souvent.

### **Coopération Canada–Chine en éducation**

#### **Réunion inaugurale des anciens étudiants chinois de la Smith School of Business de l'Université Queen's**

Le sénateur Day, un ancien de Queen's, était l'invité d'honneur de la réunion inaugurale des anciens étudiants chinois de la Smith School of Business de l'Université Queen's. David Saunders, doyen de l'école, était à Beijing pour l'occasion, tout comme des anciens de l'école et du programme de maîtrise en finances (Beijing)<sup>8</sup>. Dans son allocution, le sénateur Day a réussi à retracer l'histoire de la coopération en éducation entre le Canada et la Chine et à traiter de l'immense potentiel en vue de possibilités futures. Il a fait valoir que l'établissement de cette nouvelle association d'anciens étudiants était une étape importante dans l'histoire de la coopération en éducation.

### **Conclusions**

La visite de travail de cinq jours des coprésidents à Beijing a été une excellente occasion d'établir des synergies dans les relations sino-canadiennes parmi tous les intervenants et à différents niveaux. À cet égard, la visite a permis de mieux comprendre la situation économique et politique actuelle en Chine. Elle a aussi permis de transmettre aux homologues chinois un portrait plus nuancé et détaillé de la situation économique et politique au Canada. Elle a revêtu une importance toute particulière pour le resserrement des liens entre les parlementaires canadiens et les hauts dirigeants du Congrès national du peuple. Enfin, la visite s'est appuyée sur le travail d'anciennes délégations afin d'améliorer la coopération dans des secteurs clés et de resserrer les relations entre le Canada et la Chine.

#### **Dépenses de voyage**

<b>ASSOCIATION</b>	Association législative Canada-Chine
<b>ACTIVITÉ</b>	Visite annuelle des coprésidents en Chine
<b>DESTINATION</b>	Beijing, République populaire de Chine
<b>DATES</b>	Du 21 au 25 Octobre 2018
<b>DÉLÉGATION</b>	
<b>SÉNAT</b>	L'hon. Joseph A. Day

---

<sup>8</sup> Le programme de [maîtrise en finances \(Beijing\)](#) [disponible en anglais seulement] est offert conjointement par la célèbre Smith School of Business de l'Université Queen's au Canada et l'[Institut supérieur d'économie et de finances Hanqing de l'Université Renmin de Chine](#) [disponible en anglais seulement] à Beijing.



CHAMBRE DES COMMUNES M. Joe Peschisolido

PERSONNEL	Mme. Elizabeth Cahill, analyste
<b>TRANSPORT</b>	23,354.96 \$
<b>HÉBERGEMENT</b>	4,010.34 \$
<b>INDEMNITÉS JOURNALIÈRES</b>	2,093.60 \$
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	249.83 \$
<b>DIVERS / FRAIS D'INSCRIPTION</b>	2,635.85 \$
<b>TOTAL</b>	<b>32,344.58 \$</b>